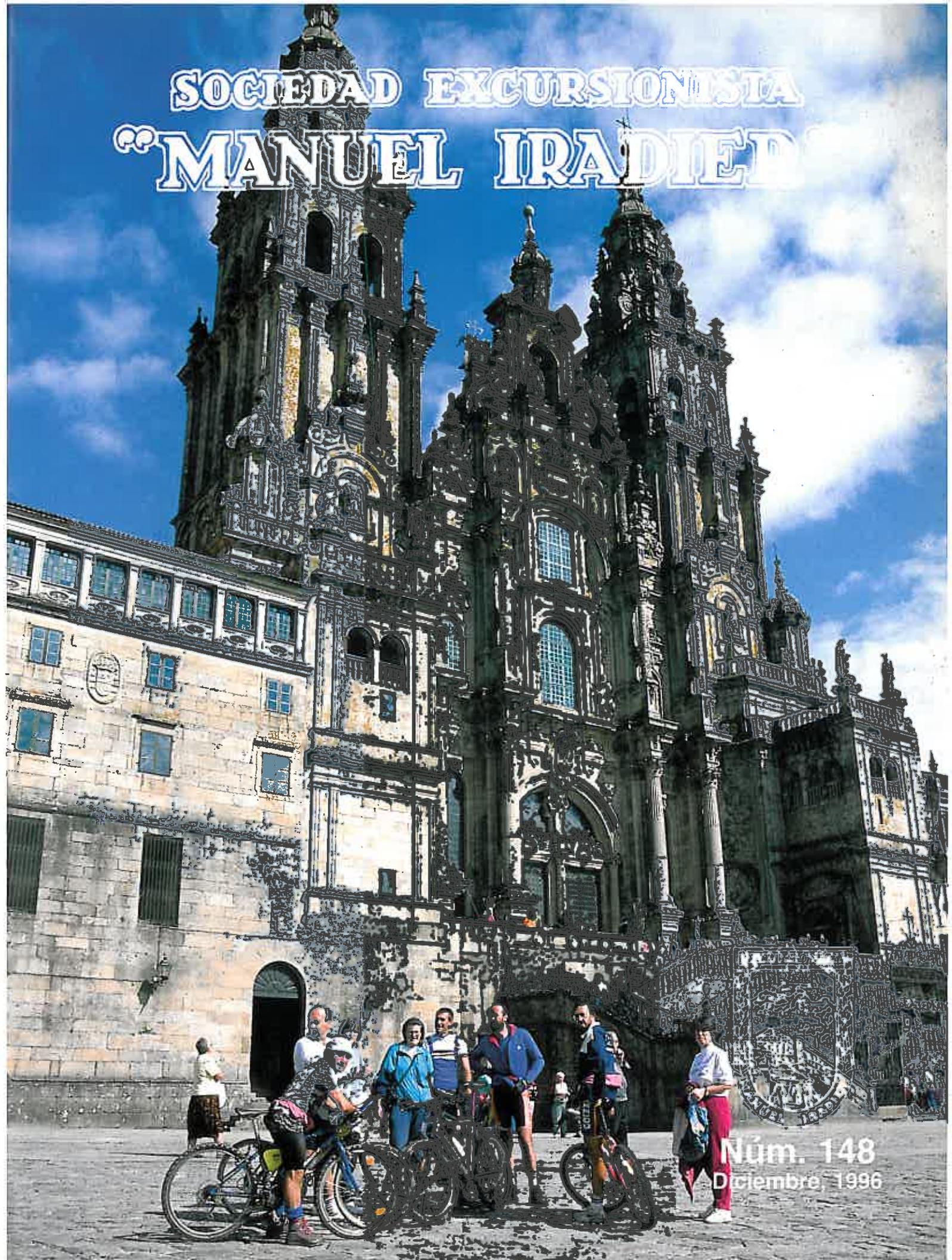
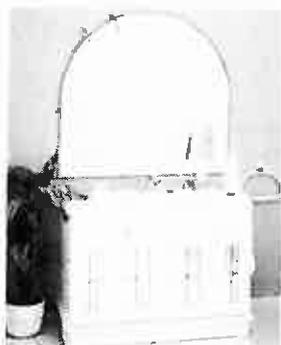


# SOCIEDAD EXCURSIONISTA "MANUEL IRADIED"



Núm. 148  
Diciembre, 1996

# Izquierdo



## FONTANERIA Y SANEAMIENTO

Instalación de agua sanitaria, fría y caliente  
Decoración de baños, accesorios y grifería

### EXPOSICION Y VENTA

Enrique Eguren, 9 • Tfnos. 22 70 64 - 22 23 05  
01009 VITORIA-GASTEIZ

## CONSTRUCCIONES

# IGLESIAS-ELIZAK S.A.

## EXPOSICION DE CERAMICA



CERAMICAS

# TAUGRES

PAVIMENTO CERAMICO DE GRES

# Zirconio

Técnica y Arte en Cerámica

Aldave, 30 • Tfno. 24 29 80  
01001 VITORIA-GASTEIZ



## AUTOBUSES ALEGRIA HNOs, S.A.



c/. La Peña, 6

☎ 25 19 00/11

Fax: 26 94 63

01013 VITORIA-GASTEIZ

c/. Gran Vía, 64 - 3 Ctro.

☎ 427 38 49

Fax: 427 38 49

48011 BILBAO



## SOCIEDAD COOPERATIVA INDUSTRIAL

# electra vitoria

INSTALACIONES ELECTRICAS  
ASCENSORES - MONTACARGAS  
TALLERES ELECTRO-MECANICOS  
MONTAJES DE ALTA Y BAJA  
ANTENAS COLECTIVAS  
PORTEROS ELECTRICOS

ALMACEN DE  
MATERIALES ELECTRICOS

electra-vitoria, S.C.I.

Cercas Bojas, 11 - 01008 VITORIA - (ESPAÑA)  
Telfs. 22 48 50 - 22 48 54 - Telex 35206 - ELEV-E



# SOCIEDAD EXCURSIONISTA MANUEL IRADIER

Pintorería, 15 - Teléfono 28 65 32  
VITORIA-GASTEIZ

**Núm. 148**  
Diciembre, 1996

**Edita:**

Sociedad Excursionista Manuel Iradier  
Pintorería, 15 - Telf. 28 65 32  
01001 VITORIA-GASTEIZ

**Presidente:**

Juanjo Galdos Lz. de Laño

**Vicepresidente:**

Roberto Ibarguren

**Secretario:**

Roberto Ruiz Balza

**Tesorero:**

Javier López López

**Coordinador revista:**

José María Cossio Cristóbal

**Imprime:**

Evagraf, S. Coop. Ltda.  
Alibarra, 64 - Telf. 24 55 50  
01080 VITORIA-GASTEIZ

**Colaboran en este número:**

- Juanjo Galdos
- Eloy Corres
- Jose Antonio Urtueta
- Jose A. Abasolo
- Iñaki Goikoetxea

**Fotografías:**

- Javier Díaz de Garayo
- J.A.Urtueta
- Patxi Sanchez-Dehesa
- Paco Gallego
- Pepe Amantegi
- J.A. Chasco
- G. Lz.de Guereñu
- F. Fdz.de Jauregui
- Y. Sz.de Urturi

**D. L. VI - 150 / 59**

Esta revista se reparte gratuitamente a los asociados.

## SUMARIO

FIESTAS TRADICIONALES ALAVESAS (Y III).....	2
DIARIO DE UN PEREGRINO .....	10
DE ROMA A SANTIAGO-FINISTERRE A PIE.....	18
LA SOLEDAD DE MARTÍN FÍZ EN ATLANTA.....	21
VIGNEMALE .....	25
REGLAMENTO PARA RETIRADA DE MATERIAL. ....	30

# Fiestas Tradicionales

## Alavesas (y III)

Autor: Juanjo Galdos -

Fotos: J. A. Cacho, G.L. de Guereñu, F. Fdz. de Jauregui, e I. Sz. de Urturi

*Con este artículo damos por finalizado todo el ciclo anual de fiestas tradicionales alavesas. Si en el nº 145 de esta revista describíamos el calendario festivo desde Mayo hasta San Juan, y en el nº 147 desde las fiestas estivales hasta las otoñales, en este caso nos disponemos a reconocer las fiestas tradicionales desde Navidad hasta Semana Santa.*



### Navidad

El ciclo de Navidad se asocia a la época invernal en la que destacan las labores agrícolas sedentarias que dan paso a las veladas caseras.

En vísperas de los acontecimientos navideños principales, se rememora a San Nicolás Obispo, el 6 de diciembre en Salvatierra-Agurain. Los chavales de la villa piden por las casas alimentos y dinero cantando y rezando siguiendo a uno de ellos vestido con los ornamentos propios de un obispo.

La víspera de la Inmaculada Concepción se queman leñas y arbustos, cosas viejas y pellejos de vino en hogueras dispuestas en plazas y calles de algunas localidades alavesas. En Samaniego se denominan "Mañas", en Labastida "La Ronda", en Lagrán "Marcha" y en Pipaón "quemada de pellejos".

Antes de constituirse la fecha del 25 de diciembre como la del Nacimiento de Cristo, se festejaba el

Solsticio de Invierno. "Eguberri", día o Sol nuevo según la denominación euskérica de la Navidad, es el comienzo de la nueva fase del ciclo solar.

Los habitantes de Lagrán escenifican la aparición del Cristianismo en el momento del Solsticio de Invierno, como influencia suplantadora de las convicciones anteriores basadas en el culto a la Naturaleza.

Mientras en Labastida la Navidad es escenificada por mozos vestidos de pastores, dirigidos por un "Cachimorro" o jefe, que danzan e intercambian coplillas mientras el abuelo y la zagala realizan ofrendas a la Sagrada Familia, en Sarriá una comitiva compuesta por los lugareños vestidos a la antigua usanza, que danzan y ejecutan antiguos trabajos agrícolas y domésticos, acude al Portal de Belén a adorar a la Sagrada Familia.

En los últimos años, está arraigando la costumbre de pasear al Olentzero, un gentil pagano representado en un carbonero que bajó desde las montañas anunciando la llegada de Cristo, lo que provoca el intercambio de regalos entre familiares y amigos al igual que se sigue haciendo la noche de Reyes Magos representada en las localidades más urbanas por las Cabalgatas. No obstante se sigue conservando la costumbre de instalar belenes tanto en las casas como en los lugares públicos. En Laguardia se representan pasajes del Nacimiento, Adoración, Huida a Egipto y Encuentro del labrador con Herodes, mediante figuras movidas mecánicamente. En Vitoria-Gasteiz, el Ayuntamiento se encarga puntualmente de instalar un belén monumental en el Parque de la Florida con esculturas de tamaño natural recreando el



Los pastores de Labastida calientan las sopas para alimentar al Niño Jesus. Foto: J. A. Chasco

ambiente de un poblado de la época del Nacimiento de Cristo.

Las hogueras y teas encendidas de la víspera de la Inmaculada se repiten en otros lugares de la provincia la noche de fin de año. Todo lo que ha usado el hombre durante el año y se ha vuelto viejo e inservible se quema en la hoguera y se canta "erre puerre, quémale el culo a ... (Gallerre, Gutierrez, etc.)", cumpliendo con el rito purificador de intentar quemar y destruir el culo, es decir, el mal del año que se despide. En la actualidad apenas se conserva esta costumbre excepto en localidades como Antoñana donde además queman al Judas como representación humana del mal.

### **De San Antón a Santa Agueda**

Después de la Navidad asistimos a la celebración de algunas fiestas puntuales que completan el período invernal hasta la llegada del Carnaval.

El día 17 de enero, la mayoría de las poblaciones de Euskalerría celebran la fiesta de San Antón, patrón de los animales domésticos. Este día además de fiesta para los

animales, lo era para sus amos que acudían a Misa con el ganado, el cual apostaban en el exterior del templo mientras duraba el acto religioso, y a su término los animales eran bendecidos. Algo de esto se conserva en Vitoria-Gasteiz cuando en el pórtico de la parroquia de San Pedro se bendicen algunos animales domésticos y un cerdo. Más tarde este último es rifado entre la población que ha adquirido los boletos durante los días precedentes. Tras la bendición y la Misa, las autoridades acompañadas de músicos, gigantes y cabezudos, se dirigen al Salón de Plenos del Ayuntamiento donde dos residentes del Hospicio eligen los números de los boletos agraciados. Lo recaudado se entrega al Hospicio vitoriano desde 1778, pero se sabe que antes la rifa la celebraba la Cofradía de San Antón, radicada en la misma parroquia de San Pedro. Al finalizar la rifa, el Ayuntamiento obsequia a la población con el chocolate con churros denominado "soconusco" por ser ese el nombre de la población americana de donde tradicionalmente procedía.

En Amurrio, la ermita de San Antón de Armuru es el lugar elegido para la junta de vecinos de los cinco concejos del municipio. Aprovechando dicha reunión, y tras la Misa Mayor, se subasta un "txarri" entre los asistentes. Previamente el cerdo ha sido troceado y se conserva la costumbre de guardar las patas y las orejas en sal para consumirlas el Domingo de Carnaval.

Durante el amanecer del día 22 de enero, un grupo de hombres de Oyón-Oion recorren el pueblo cantando las Auroras en honor a sus patronos San Vicente y San Anastasio. Tras la Misa, en el exterior de la Iglesia y posteriormente frente al Ayuntamiento, se asiste al "revolución del Cachi" bajo la bandera de la villa que tremola un edil del Ayuntamiento. El "Cachi", vestido con cucurucho y un traje rojo y verde alterno a modo de bufón portando una piel de conejo rellena de paja, ha debido revolcarse el día anterior en los mismos lugares antes de procederse al canto de la Salve y al encendido de una gigantesca hoguera en la plaza de la villa. Durante la Procesión de los santos el día 22, los músicos y danzantes ejecutan la "Jota de San Vicente" o "Danza de los Santos Patronos", una pieza con ritmo de pasacalles que bailan de adelante hacia atrás y de atrás hacia adelante. Tras la Procesión se procede a la "Quema del Torillo" consistente en un poste que dispone en su extremo superior una pequeña rueda con un toro persiguiendo a un mozo dando vueltas impulsado por los fuegos de artificio hasta que el toro revienta al estallar los petardos que lleva en su interior, rememorando la ocasión en que un toro suelto atravesó la Procesión de los santos sin lesionar a nadie y a continuación cayó reventado, según la tradición popular.



*Los danzantes de Oyón-Oion, bailan el 22 de enero en honor de los Santos Patronos, San Vicente y San Anastasio.  
Foto: G. Lz. de Guereñu*

En torno a la fecha de la Candelaria en el valle de Zuya, los niños celebran una ronda de cuestación adelantada al período de Carnaval. Esta celebración se llegó a realizar en todos los pueblos del valle sin embargo en la actualidad sólo se lleva a cabo en Murguía a causa del descenso demográfico y la concentración escolar. Se denomina "Fiesta de la Banderilla" porque los chavales portan dos estardartes, uno rojo y otro blanco, el primero con la estampa recortada de la Virgen de Oro y el segundo con la Inmaculada Concepción, acompañadas de imágenes de otros santos y lazos de colores que cuelgan a modo de bandera. La comitiva así formada recorre el pueblo casa por casa, cantando y pidiendo huevos, chorizos, fruta y, sobre todo, dinero para poder celebrar una comida y una merienda, y últimamente sufragar los gastos de algún pequeño viaje.

El 2 de febrero se conmemora la fiesta de la Candelaria, momento en el que se bendicen las candelas, es decir, cirios y cera que a lo largo del año van a conjurar las tormentas y van a defender de enfermedades al ganado y a las personas de la casa.

Al día siguiente se recuerda a San Blas, considerado como protector contra las enfermedades de garganta, llevando a bendecir a la iglesia diversos alimentos. En

algunos lugares también se bendicen unos pequeños cordones que luego cuelgan al cuello de las personas como preservativo de los males de garganta, los cuales se queman al octavo día. Sin embargo San Blas destaca en el panorama festivo alavés por ser el patrón de la localidad de Párganos, cercana a Laguardia. Durante las Vísperas, tras rezar la Salve, se forma una hoguera y en torno a ella se degusta el vino caliente. Al día siguiente la efigie del santo es paseada en andas durante la procesión y a continuación se celebra la Misa en la cual se procede a la bendición de diversos dulces como tartas, hojaldres, roscas y cachetes, estos últimos preparados especialmente para los niños y las niñas. Tras la Misa se baila en la plaza una popular danza denominada "Txulalai" en la que participan tanto personas jóvenes como mayores formando un gran corro a los sonos de la banda de música de Laguardia. En un primer momento el corro da vueltas alrededor de la plaza cogidos de la mano.

A continuación, tras un cambio de ritmo, el corro se detiene y se balancea hacia el centro moviendo los brazos sin soltarlos. En un momento dado de la danza, siguiendo un ritmo más acelerado, los improvisados dantzaris se golpean con el culo hacia uno y otro lado provo-



En torno a Candelas, los niños zuyanos realizan una ronda de cuestación que llaman de "La Banderilla".  
Foto: F. Fdz. de Jauregui

cando las risas y el jolgorio de actores y público. Al baile del "Txulalai" se acompaña con el tradicional consumo de vino rojo, adquirido especialmente en tierras navarras.

La fiesta de Santa Agueda el día 5 de febrero está considerada como la fiesta de los mozos y se encuentra en plena vigencia en muchas localidades alavesas. De esta fiesta se conserva la cuestación y la cena de la víspera, sin embargo antaño se anunciaba con el repique de campanas, rito enmarcado dentro de las fiestas de invierno como un acto de carácter conjurante para espantar los malos espíritus. Además se cumplía rigurosamente con la práctica de "entrar de mozo", de tal forma que quien no tuviera la edad reglamentada y no hubiera hecho su entrada formal en la supuesta asociación de mozos, no podía participar en las diversiones colectivas de los mozos, en la organización de las fiestas patronales y en la fiesta de Santa Agueda. En épocas más recientes los mozos que salían por Santa Agueda correspondían a los quintos que ese año debían realizar el servicio militar. En la actualidad todos esos requisitos han

desaparecido, y la cuestación de mozos y mozas, tanto en la capital como en los pueblos consiste en pedir por las casas ejecutando cánticos acompañados mediante el golpeo rítmico en el suelo de gruesas makillas. Los coros entonan canciones en euskera aunque se llegaron a cantar letrillas en castellano en honor de la santa. El estribillo de la canción más comúnmente entonada dice así:

*"Aintzaldu daigun Agate Deuna,  
bihar da ba deun Agate.  
Etxe honetan zorion utza,  
betiko eusko aldabe."*

Es corriente que se acompañen de instrumentos musicales como el txistu, el tamboril o la acordeón. Durante la cuestación piden alimentos y dinero para organizar una cena, a la cual antes invitaban a las mozas, o en cambio se reparten lo recogido. Los jóvenes intentan ir ataviados con la indumentaria típica del país, es decir, txapela, kaiku, pantalón azul, calcetines de lana y albarkas. Portan cestas de mimbre en su mayoría y un farol con una vela encendida.



En Salcedo, los lugareños se disfrazan con telas de saco y máscaras, para juzgar y aniquilar al "Porretero".  
Foto: I. Sz. de Urturi

## Carnaval

El Carnaval corresponde al momento en que la Naturaleza queda como aletargada y en que el hombre desea y necesita que llegue de nuevo la vida, la nueva Primavera. La fiesta de Carnaval con sus máscaras y disfraces es la ocasión para expulsar a los malos espíritus del invierno con ruido de tambores, cencerros, matracas y gritos, propiciando las fuerzas generadoras de la Naturaleza. Ello dió pie a las autoridades civiles y eclesiásticas de nuestro siglo a prohibir dicha fiesta entendiéndolo que podían darse actos delictivos. El Carnaval subsiste hoy porque el hombre actual necesita romper con todo lo que le oprime y todo lo que sea rutina y encorramiento conectando con sus reacciones primarias, sus orígenes.

Los programas festivos de los Carnavales urbanos se resumen en pasacalles con txistularis, bandas, fanfares, desfiles de comparsas y carrozas, concursos de disfraces, bailes, etc. En Llodio, el Carnaval ha pasado de rural a urbano no sin incorporar leyendas campesinas como la aparición de la "Bruja de Letziaga" que cautivaba a los hombres con sus largos cabellos rubios.

Sin embargo es el mundo rural donde el Carnaval conserva más esencias mitológicas y ancestrales, cuyas raíces se hunden en la noche de los tiempos. El período central del Carnaval se inicia con el llamado "Jueves de Lardero", fiesta eminentemente infantil en la que los niños piden por las casas cantando letrillas alusivas a sus necesidades o dando gracias a los donantes:

*"Jueves de Lardero,  
Viernes de la Cruz,  
Sábado de Pascua,  
resucitó Jesús.  
Angelitos somos,  
del cielo venimos,  
a pedir limosna  
para Jesucristo.  
La patrona de esta casa  
es una buena mujer,  
que nos da chorizos y huevos  
y algún cuarto para beber."*

Aunque en la actualidad lleven disfraces variados, antes los niños no se disfrazaban aunque sí se pintaban la cara. En muchos de los pueblos recuerdan la presen-

cia de un niño vestido de obispo, a veces acompañado de monaguillos, de una reina o de una abanderada. En algunos pueblos se acostumbraba a llevar un gallo enjaulado, representativo del mal. Dicha costumbre se sigue conservando en la comarca de Ayala.

El Carnaval giraba en torno al Domingo y al Martes, momento en que los mozos llevaban a cabo sus rondas. Se disfrazaban de "porreros", "máscaras", "cácaros", "cachis" o "cachirulos", nombres que recibían en distintas localidades, y su indumentaria consistía en careta o cara pintada, sombrero, pañuelo al cuello, blusa, pieles, medias de lana, vestidos de mujer, acompañados de cencerros, carracas, cazuelas y todo tipo de objetos para meter el máximo ruido posible a la vez que perseguían a niños y mozas intentando golpearlos con la "putxika" o vejiga hinchada de cerdo que colgaban de un palo.

El Martes de Carnaval se daban por finalizados los festejos con la ejecución de un muñeco de paja que recibía los nombres de "Judas", "Caín", "Criminal", "Toribio", "el Porrero", "la Abuela", "la Vieja", etc. En otros casos se quemaba un pellejo de vino o sencillamente se concluía con una hoguera. El muñeco de paja representaba los males que habían aquejado al pueblo durante el año y por este motivo era paseado por el pueblo y juzgado mediante un sermón burlesco por un mozo que tomaba forma de predicador, tras lo cual era sentenciado a muerte.

Con la excusa de que el Carnaval era el momento propicio para la aparición de actos delictivos y contrarios al poder establecido, a partir del año 1936 se prohibieron toda clase de festejos de carácter desorbitado. Con el paso del tiempo se fue renovando la fiesta infantil del "Jueves de Lardero" que como ya hemos visto, pervive en algunas concentraciones escolares como San Vicente de Arana o Alegría-Dulantzi. Los actos del Domingo y Martes de Carnaval fueron reinstaurados en 1975 en Zalduondo con el momento culminante de la "Quema del Markitos". Posteriormente llegó la reposición del Carnaval en Salcedo donde lanzan al "Porretero" al tejado para que sea pasto de los buitres, y la del Carnaval de Santa Cruz de Campezo donde el "Toribio" perece ahogado en el río Ega a manos de los cachirulos. Más recientemente se ha recreado el Carnaval de Agurain con la presencia del "Porrero" y la "Sorgiñe".

Aunque se celebren en torno al 7 de marzo, festividad de Santo Tomás de Aquino, las "Meriendillas" de Elvillar es una fiesta trasladada de las fechas del Carnaval debido a la prohibición expresa de las autoridades. En la actualidad es una fiesta infantil en la que se postula de casa en casa paseando un muñeco que termina quemado en la "Picota" o "Rollo" donde antiguamente ejecutaban a los malhechores.

## Semana Santa

Tras el Carnaval llega la Cuaresma. No se puede entender el primero sin advertir la llegada de la segunda. La Cuaresma abarca los 40 días desde el Miércoles de Ceniza hasta el Lunes de Semana Santa o completa siete semanas si se cuenta hasta el Lunes de Pascua de Resurrección, haciendo coincidir la Semana Santa con la Luna llena y marcando la variabilidad de otros fechas festivas del año.

Son días de ayuno y abstinencia, de oración y recogimiento, y por lo tanto parcos en manifestaciones festivas exageradas. En el pasado reciente los modos de vida cambiaban llegando a alterar los comportamientos, sobre todo los relacionados con el disfrute del tiempo libre e incluso con el mundo lúdico.

Aunque la práctica totalidad de los actos en torno a Semana Santa son de carácter religioso, destaca por su excepcionalidad la feria de ganado que se celebra en Llodio el viernes anterior al Domingo de Ramos, de ahí que reciba el nombre de feria del "Viernes de Dolores". La fiesta consta de exposición y venta de ganado vacuno, caballar y ovino, además de concurso de ganado y competiciones de "idi probak" o arrastre de piedra por bueyes.

Además de las tradicionales Procesiones y Vía Crucis del Jueves y Viernes Santos, gracias a la pervivencia de las Cofradías religiosas, son de destacar otros momentos festivos culminantes enmarcados en el mismo ambiente religioso cristiano. En San Vicente de la Sonsierra, al norte de las orillas del Ebro, durante la procesión del Viernes Santo se asiste a la práctica penitencial que el pueblo llama "Los Picaos". Los protagonistas son los disciplinantes, pertenecientes a la Cofradía de la Vera Cruz, se flagelan golpeándose continuamente la espalda con las "madejas". Caminan descalzos al igual que las tres Marías que acompañan al paso de la Dolorosa.

El rito conjurante carnavalesco por el cual se acaba con el mal destruyendo un muñeco se traslada en algunas localidades alavesas al Domingo de Pascua de Resurrección.

En Salinas de Añana, en el momento en que en la plaza se juntan por un lado la Procesión de María y por el otro la de Cristo Resucitado y se da el encuentro de las cruces, ciriales, pendones, estandartes e imágenes, se prende fuego al "Judas" colgado de un saúco donde reza una frase que dice: "Así mueren los traidores".

En Samaniego, tras recibir varios disparos de escopeta, el "Judas" es descendido del poste donde se encuentra empalado y es arrastrado por las calles de la



*Durante la Cuaresma y la Semana Santa es tradicional la celebración de Vía Crucis, como ocurre en Lagrán.  
Foto: I. Sz. de Urturi*

villa riojana mientras que la Procesión del Encuentro de María y Jesús Resucitado discurre por otras calles para juntarse en la puerta de la iglesia, momento en que se procede a quemar al "Judas". La Procesión porta el paso del Cristo que llaman "el Huerto" y que adoman con ramas de laurel, naranjas y collares de rosquillas.

En Moreda de Alava al "Judas" le acompaña la "Judesa" y los dos son llevados en burro hasta el lugar de su ejecución. Son juzgados y atados a una cuerda de cuyos dos extremos tiran los mozos provocando el volteo de los ejecutados mientras se consumen en llamas. Antiguamente las cenizas de los "Judesos" servían para

purificar campos y cuadras, y más recientemente ha desaparecido la costumbre de introducir un gato vivo dentro del cuerpo de los "Judesos" que en el momento que se ve liberado por las llamas salta y escapa entre la multitud.

Especial significación adquiere la romería de la Virgen de Sallurtegui en Salvatierra-Agurain el Lunes de Pascua de Resurrección. A la tarde, tras la procesión y posterior Misa matutina, los habitantes de la villa acompañados de los músicos acuden a las campas del case-río Sallurtegui donde se degusta la merienda caracterizada por el tradicional bollo con chorizo.



*En Moreda de Alava, los "Judesos" son consumidos por las llamas, el Domingo de Pascua de Resurrección.  
Foto: J. A. Chasco*

---

## Epílogo

---

El hombre, según la mentalidad tradicional, no tiene influencia ni mecanismo para que los ciclos puedan ser modificados. Se repiten indefinidamente estando sujetos a constantes que han sido observadas previamente, sobre todo en la propia Naturaleza, y transmitidas oralmente de generación en generación.

A lo largo del ciclo anual se establecen las actividades económicas, sociales y espirituales de una comunidad dentro de un ordenamiento establecido. A medida que pasa el tiempo las sociedades han evolucionado en su modo de pensar y de actuar, y es en las comunidades industrializadas modernas cuando se ha pasado a depender en menor medida de la Naturaleza y por ende del ciclo anual, mientras las sociedades todavía tradicionales siguen encontrándose en relación directa con las actividades propias de cada época enmarcadas en procesos cíclicos.

# Diario de un Peregrino

## EL CAMINO DE SANTIAGO EN BICICLETA

Autor: Juanjo Galdos López de Laño. Fotos: Javier Díaz de Garayo

La idea de recorrer el Camino de Santiago en bicicleta siempre había estado en la mente de casi todos nosotros desde hacía varios años. Cuando nos planteamos cómo pasar las vacaciones, no dudamos en ningún momento en formar un grupo entre varios amigos de la cuadrilla. La premisa era hacer el viaje en pocos días aunque lo más tranquilo y menos apresurado posible, dado que sólo disponíamos de 15 días de vacaciones y algunos incluso menos.

Somos un grupo de amigos que practicamos el "mountain bike" con cierta asiduidad por los caminos y sendas de los montes de nuestro entorno, aunque no sólo nos dedicamos a esta especialidad ya que desde siempre hemos practicado el montañismo, la escalada, el esquí, el atletismo y el ciclismo, deporte este último en el que algunos llegamos a competir en categorías inferiores.

Nos une la práctica del deporte y el disfrute de la naturaleza que se combinan perfectamente en la especialidad del "mountain bike". Si a esto añadimos el interés por viajar y conocer otros lugares, tanto cercanos como lejanos, es evidente que la idea de recorrer el Camino de Santiago resultaba lo suficientemente atractiva como para hacerla realidad tarde o temprano.

El grupo lo formamos Richard y Araceli, Kepa y Estitxu, Javi, Arrausi, Carlos "el Bala" y yo, los que realizamos el Camino completo desde Roncesvalles. Los cuatro primeros días nos acompañó Julio,

y la otra Estitxu se unió al grupo los tres últimos días. Como coche de apoyo utilizamos una furgoneta de alquiler, que ocuparon y guiaron en todo momento nuestras chicas, a la cual incorporamos una parrilla capaz de llevar 10 bicicletas.

Iniciamos el trayecto en el alto de Ibañeta, dos kms. más arriba de la Colegiata de Roncesvalles y completamos un total de 837,4 kms., a una media de casi 84 kilómetros diarios.

A pesar de ir preparados con bicicletas de monte, el terreno que atravesamos fue mixto, carretera y monte, con el fin de dulcificar algo el recorrido y avanzar mayor número de kilómetros al día, ya que exceptuando algún tramo comprometido por su desnivel o por su dificultad técnica, prácticamente todo el Camino de Santiago a pie se puede completar con unas buenas bicicletas todo terreno y una preparación física adecuada.

Las facilidades de contar con un coche de apoyo, aunque supeditados en todo momento a encontrarnos en diferentes puntos del recorrido y cumplir fielmente los planes diarios, contrastaban enormemente con la imagen del resto de peregrinos que tanto a pie como en bicicleta recorrían el Camino con gestos cansinos y sacrificados, para los cuales dedico mi admiración y aplauso.

Este artículo está escrito en clave de diario en el que día a día y tramo a tramo se describen las anécdotas más destacadas por un lado y lo más relevante del Camino por el otro.



**RONCESVALLES - PUENTE LA REINA**  
**15 de agosto. 76,4 kms. 4 h. 58 min.**

Para sellar nuestra credencial de peregrino en Roncesvalles, debemos responder a un cuestionario. ¿Cuáles son los motivos de nuestro viaje?, ¿espirituales?, ¿culturales?, ¿deportivos?, ¿otros?. Durante los próximos días tendremos ocasión de averiguarlos.

Escapada a cargo de Richard y neutralizada en la cima del alto de Erro por Javi y Juanjo. Los primeros sofocos son patentes en los rostros de los agónicos ciclistas.

En Trinidad de Arre, nuestro coche de apoyo no está allí donde esperamos. Tenemos que buscarnos mutuamente hasta encontrarnos y dar buena cuenta del almuerzo.

Hemos completado nuestros primeros 45 km. y subiendo el Perdón comenzamos a desear llegar a Puente la Reina, nuestro destino señalado para la primera etapa del Camino.

Hemos quedado con Araceli y Estitxu en el alto del Perdón, pero allí no está nuestro coche de apoyo por lo que decidimos seguir hasta Puente la Reina. ¡Allí tampoco están!..... Tres horas después. La discusión está servida. Al final la culpa es del teléfono móvil de Richard.

Nos instalamos en el refugio de peregrinos y nos permitimos el lujo de bañarnos en las piscinas municipales. Por cierto ¿era una piscina olímpica o una olímpica piscina?

**PUENTE LA REINA - NAVARRETE**  
**16 de agosto. 86,1 kms. 10 h. 18 min.**

Javi y el Bala se han retrasado comiendo moras oijo que se les esperamos en vano en Cirauqui después de atravesar sus empinadas calles. Proseguimooooos.

Separados en dos grupos, Javi y el Bala por el Camino, y el resto por la carretera, atravesamos Estella y llegamos a Irache, no sin antes repostar en la famosa "Fuente del vino". Allí volvemos a unirnos y almorzamos gracias a la presencia de nuestro coche de apoyo y sus guapas pilotas. ¡Por fin!. Esta vez no ha habido equívocos.

Disfrutamos atravesando estrechas sendas entre bosques de robles y suaves colinas. En Azqueta decidimos salir a la carretera para ganar tiempo y enfilarse hasta Los Arcos, con escapada del Bala incluida.

Hemos adelantado a dos ciclistas alemanes de Munich, padre e hijo, que durmieron junto a nosotros en Puente la Reina. No será la última vez que nos encontremos.

En Logroño, un grupo de japoneses miran pasmados las fachadas del Casco Viejo mientras pasamos sonrientes frente a ellos con los ojos rasgados por la risa. **LOGROÑO**  
 La carretera está en obras pero nos colamos por el carril cortado casi terminado y superamos el largo repecho del alto de la Grajera con 20 metros de calzada para nosotros solos hasta las puertas de Navarrete.

Alto de Ibañeta (1.057 m.)

*En Ibañeta contemplamos una bella panorámica del valle que conduce hacia Francia.*

**RONCESVALLES**

**BURGUETE**

*Por este tramo de Burguete a Espinal no se ataja con respecto a la carretera, pero al menos se evita la circulación de los coches además de atravesar por hermosos parajes boscosos.*

*Espinal es un cuidado pueblo que recibió en 1973 el Premio Nacional de Embellecimiento.*

Alto de Erro (801 m.)

*Rápidamente se desciende hasta Zubiri entre bellos y espesos bosques. Nos esperan más de 15 kms. de recta carretera hasta llegar hasta Huarte.*

**ZUBIRI**

**LARRASOÑA**

*Un puente medieval de seis arcos da paso a la ermita de la Trinidad de Arre, antiguo hospital de peregrinos.*

Trinidad de Arre

**PAMPLONA**

*Se atraviesa Pamplona y se enfila carretera de Logroño. Seguimos la carretera N-111 porque nos parece que vamos a ganar más tiempo que si lo hacemos por el Camino atravesando Cizur Menor y Zariquiegui. En lo alto, vista fabulosa de la Cuenca de Pamplona. Todo el cresterío se jalona de modernos molinos de viento como gigantes que luchan contra el mismo dios Eolo.*

Alto del Perdón (734 m.)

*A la entrada de Puente la Reina se unen los Caminos Aragonés y Navarro que se dirigen a Santiago.*

**PUENTE LA REINA**

**CIRAUQUI**

Calzada y puente romano

*El Camino se vuelve sinuoso y empinado y atraviesa varias fincas de cultivo por estrechas sendas rodeadas de altas hierbas que lo hacen más atractivo.*

*La calzada romana coincide con el Camino y con un precioso pero arruinado puente de piedra.*

**ESTELLA**

Monasterio de Irache

*La visita al Monasterio de Irache es casi obligada ya que es uno de los más antiguos de todo el Camino y destaca por su iglesia románico-gótica y su claustro plateresco.*

**LOS ARCOS**

Ermita del Poyo

**VIANA**

**NAVARRA**

**LA RIOJA**

**NAVARRETE**

*El refugio de peregrinos de Navarrete se encuentra en obras por lo que se recomienda pernoctar en el camping o seguir hasta Nájera.*



**NAVARRETE - BELORADO****17 de agosto. 69,8 kms. 7 h. 24 min.**

Nos lanzamos entre viñedos por pistas de excelente piso con la vista puesta en Nájera.

A la entrada de Nájera hacemos nuestra acostumbrada parada para ingerir algún alimento ligero y la inevitable bebida isotónica con sabor a .....

El Camino se vuelve pedregoso y el grupo se divide. Por la carretera Julio, Kepa y Arrausi. Por el Camino siguen Javi, Richard, el Bala y el que escribe. La recta subida se hace menos cansina cuando el ritmo es llevadero y de eso se encarga Javi, por una vez y sin que sirva de precedente.

La reparadora sombra bajo unas viejas encinas, cerca de Cirueña, es acogida con agrado antes de enfilar de nuevo hacia Sto. Domingo de la Calzada.

Comprobada la existencia del gallo y la gallina conviviendo dentro de la catedral, recibimos la bendición del párroco y damos buena cuenta de las viandas acopiadas por las muchachas de nuestro coche de apoyo.

En Belorado disfrutamos de un reparador baño en la piscina municipal, a pesar de la baja temperatura del agua. Lavamos las bicis y las ponemos a punto.

**BELORADO - CASTROJERIZ****18 de agosto. 109,6 kms. 9 h. 45 min.**

Amanece con lluvia pero pronto escampa. El cambio de temperatura y alguna bebida fría empiezan a hacer mella en algunos de los componentes, lo que se traduce en ligeros catarros y molestias en la garganta. La primera víctima es el Bala que ese día decide acompañar a Araceli y Estitxu en la furgoneta.

Vamos haciendo kilómetros con facilidad ascendiendo el alto de la Pedraja (1.150 m.) y acercándonos hasta Burgos.

En esta etapa, en el cruce de Agés, sufro un pinchazo, a la postre la única avería de ese tipo que tuvimos en todo el Camino.

En Burgos quedamos con las novias y amigos de Vitoria que nos acompañarán hasta Castrojeriz, no sin antes visitar ligeramente Burgos y aprovechar para comer mientras cae un chaparrón que cesa a los pocos minutos.

En Castrojeriz nos alojamos en el camping de la localidad y después de cenar despedimos a nuestros invitados por un día Ramón, Txus y Estitxu. Con ellos parte Julio que da por terminada su participación en el viaje, tal y como tenía previsto.

¿Hace una salida nocturna a la colina y castillo medieval de Castrojeriz?. ¡Vale!

NAVARRETE

NAJERA

CIRUEÑA

STO. DOMINGO DE LA CALZADA

LA RIOJA BURGOS

VILORIA

BELORADO

VILLAFRANCA

AGES

ATAPUERCA

BURGOS

VILLASANDINO

CASTROJERIZ

*Durante varios kilómetros el Camino llanea entre cultivos y trepa hasta el alto de San Antón, plagado de pequeños montículos de piedras en equilibrio, contruidos por los propios peregrinos, formando un mágico pasillo.*

*Partiendo del Monasterio de Santa María la Real en Nájera, antiguo panteón de reyes, se asciende por una entretenida cuesta entre pinares que desembocan en viñedos y campos labrados, atravesados por canales de riego.*

*¡Santo Domingo de la Calzada, donde cantó la gallina después de asada! Importante localidad jacobea considerada por algunos como la Compostela castellana.*

*La leyenda cuenta que el gallo y la gallina recién asados, revivieron en el plato del corregidor después de que este asegurara que un joven peregrino que había sido injustamente ahorcado no podía estar vivo, algo tan imposible como que revivieran el gallo y la gallina que se disponía a trinchar e ingerir.*

*El refugio de Belorado se encuentra en la casa parroquial, junto a la iglesia, no obstante poseen otra casa a la salida de Belorado, junto al río.*



*En Atapuerca, lugar de importantes yacimientos paleontológicos, disfrutamos del agua y la contemplación del manantial con el agua más pura y cristalina que puedas imaginar, que surge a borbotones de un pozo lleno de vegetación subterránea.*

*Inevitablemente la entrada a Burgos se hace por la N-1 atravesando toda su zona industrial durante algunos kilómetros.*

*Burgos, a caballo entre Logroño y León, ha sabido hacerse con un nombre propio en la historia del Camino. Su mayor atractivo es la impresionante catedral gótica, una de las más bellas y representativas del gótico español de gran riqueza arquitectónica y escultórica, flujo constante de visitantes, devotos y curiosos.*

*El Camino prosigue su avance hacia el Oeste, atravesando cuantas mesetas encuentra. Los pueblos cada vez están más distanciados y Castrojeriz es un buen punto intermedio para pasar la noche.*

### CASTROJERIZ - SAHAGUN 19 de agosto. 89,4 kms. 10 h. 9 min.

Con el Bala repuesto, partimos decididos a superar la cuesta del Yeso, con más o menos éxito, hasta alcanzar el alto de Mostelares.

Pistas y caminos completamente rectos van siendo cada vez más habituales y pronto nos damos cuenta de que ésta será la tónica general durante algunos días.

Después de almorzar en Frómista nuestra próxima parada es Villalcázar de Sirga donde disfrutamos con la contemplación de su iglesia templaria del siglo XIII. ¡Merece el pena!

Un poco antes hemos vuelto a coincidir con los dos alemanes que aún yendo más lentos que nosotros dedican más horas al pedaleo y menos al cuento, ¡no como otros!

Los casi veinte kilómetros desde Carrión de los Condes hasta Calzadilla de la Cueva discurren por una pista y hay que recorrerlos botando entre las piedras, aburriéndonos de cambiar continuamente de lado, buscando los suelos más lisos.

El grupo se disgrega y cada uno llega como puede a Calzadilla. A partir de aquí las pistas se hacen más confortables disfrutando de una rápida y vertiginosa bajada hasta Sahagún.

Sin saberlo, ya hemos sobrepasado la mitad de nuestro viaje, en total 420 kilómetros.

El refugio de Sahagún, de reciente construcción, resulta muy confortable pero adolece de ruidos y aunque dormimos cansados, somos conscientes de los movimientos de los demás peregrinos.

### SAHAGUN - LEON..... 20 de agosto. 58,4 kms. 5 h. 30 min.

Dejamos atrás Tierra de Campos y qué mejor despedida que una nueva recta de prácticamente 35 kilómetros. ¡Qué divertido! Nada otea el horizonte excepto la interminable línea recta de árboles que flanquean la orilla izquierda del Camino.

Y Javi sacando fotos a las rectas vías del tren. ¿Se juntarán los raíles en algún punto del horizonte?

A las puertas de León, inmersos en el intenso tráfico, comienza a llover lo que nos obliga a guarecernos bajo el alero de la Oficina Central de Correos.

El tiempo se queda inestable por lo que decidimos dar por terminada la etapa del día y esperar a mañana para proseguir el viaje.

CASTROJERIZ

BURGOS  
PALENCIA

ITERO DE LA VEGA  
BOADILLA

Canal de Castilla

FROMISTA

VILLALCAZAR DE SIRGA

CARRION DE LOS CONDES

CALZADILLA DE LA CUEZA

LEDIGOS

PALENCIA  
LEON

SAHAGUN

BERCIANOS

EL BURGO RANERO

MANSILLA DE LAS MULAS

LEON

Desde el alto de Mostelares se contempla una magnífica panorámica de la altiplanicie burgalesa y palentina.

Cruzando por un puente de once arcos sobre el río Pisuerga, entramos en Tierra de Campos por la provincia de Palencia atravesando Itero de la Vega.

La iglesia de San Martín de Frómista es uno de los mejores exponentes del arte románico que se encuentran en todo el Camino de Santiago.



La parada en Villalcázar de Sirga sirve para romper el ritmo en la monótona recta de carretera de más de 8 kilómetros desde Villarmuerto hasta Carrión de los Condes.

Desde Carrión de los Condes, la pista sigue la antigua calzada romana, llamada Calzada de los Peregrinos.

En Calzadilla de la Cueva es casi obligatoria la parada para un merecido descanso y reponer fuerzas.

Una recomendación: el Hostal Camino Real es conocido por sus buenos menús y mejor trato de sus responsables.

Sahagún, primera localidad de la provincia de León, ofrece un espléndido refugio de peregrinos en sus nuevas instalaciones en una iglesia rehabilitada.

Una vez superado Sahagún se accede al "andadero" y no hay más que seguir la línea de jóvenes acacias y plátanos, plantados uno cada nueve metros, para llegar a Mansilla de las Mulas.

Los siguientes 16 kilómetros se recorren por carretera atravesando varias pequeñas localidades y ascendiendo al alto del Portillo, antesala de la ciudad de León, donde es visita obligada la monumental catedral y sus vidrieras.

Las hospitaleras del austero refugio de León, hacen más agradable la estancia con su conversación fácil e interesada.

**LEON - MOLINASECA**

**21 de agosto. 99,1 kms. 11 h. 50 min.**

El Camino desde León a Astorga no tiene grandes encantos para los ciclistas y caminantes, atravesando industrias y sufriendo los rigores del tráfico por carretera.



En el refugio de Rabanal del Camino esperamos la visita de unos familiares de Argandoña, que nos acompañarán hasta el día siguiente dejándonos a la otra Estitxu para que finalice el viaje con nosotros hasta Santiago.

Mientras esperamos, contemplamos cómo unos "amigos" madrileños tienen un ligero problema con el sacristán por subirse a la torre de la iglesia y tocar las campanas sin saber que estaba prohibido. ¡Otros ya lo sabían, pero no quisieron prevenirles!, más bien les animaron a ello.

La bajada por carretera es de locura, lo que supone de riesgo y diversión, hasta llegar a Molinaseca donde decidimos pernoctar. Allí coincidimos con Juan Antonio, un amigo de Vitoria que realizaba andando el Camino de Santiago ¡pero desde Roma!.

**MOLINASECA - TRIACASTELA.....**

**22 de agosto. 97,1 kms. 8 h. 58 min.**

En Ponferrada visitamos una de las joyas de la localidad, el Castillo del Temple, una impresionante fortaleza en ruinas, declarada Monumento Nacional.

La ascensión a O Cebreiro la hacemos por la carretera vieja hasta Piedrafita y allí empalmamos hasta el temido alto.

La niebla y la fina lluvia hacen su aparición y decidimos cobijarnos en un almacén que nos ceden unos lugareños en una pequeña aldea perdida en el tiempo.

En el alto de San Roque, una figura de este santo realizada en bronce, en posición forzada de lucha contra el viento, es un claro anticipo de lo que nos espera.

Desde el alto do Poio iniciamos un vertiginoso descenso por carretera de buen piso, impedidos por un fortísimo viento de cara que nos obliga a pedalear con fuerza y buscar la posición más aerodinámica, a pesar de superar fuertes desniveles de bajada.



La salida de León obliga a atravesar zonas industriales carentes de interés para el peregrino, con el peligro y poco atractivo añadido de tener que compartir el trayecto de la N-120 durante varios kilómetros.

La mayoría de los nombres de los pueblos destilan aroma a peregrino, Trobajo del Camino, La Virgen del Camino, San Miguel del Camino, Hospital de Orbigo, etc.

Astorga es la Astúrica Augusta de los romanos. En ella destaca el conjunto monumental que forman la Catedral del siglo XV y el Palacio Episcopal, obra de Gaudí, de finales del siglo pasado.

A partir de Astorga se comienza a disfrutar del paisaje, recorriendo la Maragatería leonesa a través de una estrecha carretera asfaltada, sin apenas tráfico.

Un coqueto y cuidado refugio, maravillosamente atendido por una pareja de alemanes de cierta edad, está instalado en Rabanal del Camino.

A partir de Rabanal del Camino, la ascensión se endurece hasta alcanzar la Cruz de Hierro (1.504 m.), la zona más alta de toda la ruta jacobea, donde cada peregrino aporta una piedra al gran montón que yace bajo dicha Cruz.

Se deja atrás la Maragatería y se entra en tierras de El Bierzo, atravesando en la bajada pueblos tan bellos y pintorescos como El Acebo, que se asoma al Camino con sus balcones de madera.

Desde Molinaseca hasta Villafranca del Bierzo, atravesando Ponferrada, todo es caos, tráfico, industrias contaminantes, ... incluso en el mismo Villafranca el atasco de tráfico en su centro urbano es fenomenal.



Desde Villafranca hasta O Cebreiro hay 30 kilómetros sin cesar de subir hasta entrar en Galicia.

La carretera crestea a más de 1.000 metros de altitud por la sierra, pasando por el alto de San Roque, fácil, y por el alto do Poio, que es algo más duro.

A la entrada de Triacastela, en una amplia y verde pradera, se han construido dos nuevos y modernos edificios que acogen a los peregrinos.

**TRICASTELA - MELIDE**

**23 de agosto. 95,2 kms. 9 h. 48 min.**

Al llegar a Sarria comienzan los problemas. No conseguimos contactar con nuestro coche de apoyo y seguimos adelante. No nos volveremos a encontrar hasta Portomarín, 21 kilómetros más adelante, con la consiguiente acalorada discusión.

Es el terreno ideal para practicar "mountain bike". No obstante algunos tramos han sido rellenados con piedras por los aldeanos para que no los destrocen las vacas cuando hay barro, y otros están salpicados de estiércol de vaca, lo que nos obliga a apearnos de vez en cuando de la bici, algunas veces sin quererlo y sin echar el pie antes.

Cruzamos aldeas donde sus moradores apenas hablan castellano. Almorzamos hasta saciar nuestra gula en un bar de carretera, a base de pimientos, judías verdes, tortillas, ribeiro, orujo, glub, glub.... ¡y sólo le habíamos pedido unos simples huevos con chorizo, pero se empeñó tanto la señora!

Al llegar a Ventas de Narón, las obras de la carretera N-540 nos impiden ver la señalización del Camino y nos desviamos en dirección Orense. Desvariamos durante varios kilómetros por carreteras de tercer orden preguntando a los lugareños los cuales buenamente nos ayudan con su "galego" cerrado que apenas entendemos. Por fin nos reintegramos al Camino en Ligonde.

En Palas de Rey nos recibe una ligera lluvia. El refugio está prácticamente lleno, y a pesar de la caída de la tarde, decidimos seguir hasta Melide donde nos espera un refugio más confortable, y a fe que acertamos, a pesar de acabar la etapa de noche, mojados y dispersados.

**MELIDE - SANTIAGO DE COMPOSTELA**  
**24 de agosto. 56,3 kms. 7 h. 30 min.**

Restan 56 kilómetros para llegar al deseado final y lo afrontamos con ganas a pesar de que las fuerzas escasean y el terreno que falta es bastante duro y quebradizo.

El estrecho puente de losas de piedra sobre el río Raido Barreiro impide que lo atravesemos sobre nuestras bicicletas, excepto para Richard, que lo pasa no sin dificultades, y Javi que tuvo alguna dificultad mayor probando las aguas del frío caudal. No fue el único que ese día sufrió una similar circunstancia. En una repentina bajada sobre tierra, Arrausi fue a dar con sus huesos en el suelo, sufriendo leves quemaduras sin consecuencias.

Es sábado por la tarde y las calles de Santiago están repletas de gente que sorteamos con nuestras bicicletas. Me resisto a entrar de incógnito en la Plaza del Obradoiro y bajo las escaleras debajo del arco del Palacio de Gelmirez montado sobre mi bicicleta, a punto de acabar rodando por los suelos. ¡Hubiera sido una entrada ¿triumfal? en la Plaza del Obradoiro!

**TRICASTELA**

Desde Triacastela hay dos opciones para llegar a Sarria, una por San Xil y otra por Samos. En Samos se ubica el Monasterio, de esplendorosa fachada e importante claustro, uno de los mayores de España.

A partir de Sarria comienza la parte más interesante de la etapa, y quizás del Camino. La población rural, totalmente dispersa, ha entretejido tal cantidad de itinerarios que convierten al Camino en un gran laberinto. Atravesar por pistas, corredeiras y senderos acaba siendo un ejercicio práctico del deporte de orientación entre "bosques animados". En Galicia el Camino está señalizado con hitos o mojones de cemento cada 500 metros.



El nuevo poblado de Portomarín se extiende a la orilla del embalse de Belesar que engulló al primitivo pueblo y que fue construido en el río Miño y sobre el que cruza un gran viaducto.

Aldeas rústicas y aisladas que apenas aparecen en los mapas, caminos solitarios, valles perdidos, personajes de leyenda,.....son tramos que deseas que no terminen nunca.

Hasta Melide el Camino discurre cruzando continuamente la carretera de un lado a otro, buscando los mejores caminos, oyen paralelo a ella o por el arcén.

Entre Melide y Arzúa hay que atravesar tres valles que quiebran el trazado y lo convierten en un continuo sube y baja.

El valle del río Raido Barreiro lo ocupa un bosque de eucaliptos que luego son robles, pinos y helechos a lo largo del Camino, formando un entorno mágico.

Los toboganes del terreno en su discurrir por la provincia de La Coruña, permiten que el Camino se haga sumamente entretenido ante el inminente final del largo viaje.

Después de atravesar Lavacolla se asciende al Monte del Gozo, desde donde se ven por primera vez las agujas de la Catedral de Santiago. Esta simple visión es emocionante sin embargo la emoción se diluye poco a poco ante la presencia de un incesante tráfico, industrias, urbanizaciones y obras de la creciente Santiago, capital de Galicia.

FERREIROS

MERCADOIRO

Embalse de Belesar

PORTOMARIN

a Lugo a Orense

N-540 LIGONDE

N-540 PALAS DE REY

LUGO LA CORUÑA

MELIDE

ARZUA

SALCEDA

ARUA

SANTIAGO DE COMPOSTELA

Monasterio de Samos

SARRIA

MERCADO

C-535



# De Roma a Santiago Finisterre a pie

*José Antonio Urtueta, miembro de nuestra Sociedad, ha realizado, en solitario y totalmente a pie, el trayecto Roma-Santiago de Compostela-Finisterre; 2.600 Kms. a través de Italia, Francia y España. El 4 de Julio partió de la plaza de San Pedro en Roma para, después de 55 días, sumergir sus pies en el Atlántico junto al Faro de Finisterre. Esos privilegiados pies que en más de tres millones de pasos le han llevado a su destino.*

*De inmediato intuimos que se trata de una hazaña atlética de primera magnitud, pero en una sociedad*

*como la nuestra, en la que tomamos el coche o el bus para desplazarnos un par de kilómetros, hasta nuestro trabajo, es obvio que han de reunirse inquietudes de índole espiritual, cultural y de aventura, además de la propiamente deportiva, para coger los planos y la mochila, y emprender el camino.*

*¿Cómo se te ocurrió la idea de ir andando desde Roma a Santiago-Finisterre?*

*Ya había realizado varias veces el camino de Santiago en España, y tenía la ilusión y el deseo de realizarlo partiendo desde Roma.*



*Punto de partida, Plaza de San Pedro en el Vaticano.*



*Kilómetros recorridos, kilómetros por recorrer, y con una sonrisa en la cara.*

**¿Tuviste algún tipo de ayuda económica para llevar a la práctica este proyecto?**

No, económicamente no conté con ninguna ayuda. Sí me gustaría resaltar el apoyo prestado por deportes Zulaica, en material deportivo.

**¿Por qué lo realizaste en solitario?**

En principio, era una idea personal y no consideré que hubiera alguien más interesado en llevarlo a cabo. Además, siempre he pensado que el peregrino es aquella persona que en solitario expresa su fé.

**Para sintetizar un poco, ¿qué fue realmente lo que te impulsó a ponerlo en práctica?**

Bueno, principalmente por Fé, aunque también entran otros componentes.

**Por lo que nos has dicho, eres un buen conocedor del camino de Santiago en España. Respecto a Italia y Francia, ¿qué tal está señalado?**

Antes de partir, consulté algunos libros de Historia y Arte, y conjuntamente con unos contactos que establecí en Italia pude realizar sin problemas la ruta italiana. En cuanto a Francia, encontré muy pocas referencias hasta llegar a la ciudad de Toulouse, donde comienza la Vía Tolosana, y que contacta con el camino en España.

**¿Qué tal acogida tuviste durante todo el recorrido en los diferentes lugares por los que pasaste?**

Encontré gente maravillosa y voluntariosa que me ayudó a conseguir, que pudiese finalizar con éxito el viaje. La lista de nombres a los que me gustaría agradecer su apoyo, es tan amplia que necesitaría bastante espacio para no olvidar a nadie. De hecho, aún ahora mantengo comunicación con muchos de ellos, a través del correo.

**¿Pero la gente de Italia y Francia, comprendían lo que estabas haciendo?**

Bueno, en Italia como en Francia, no se concibe el peregrinaje a pie como en España. Los primeros días, mucha gente no entendía lo que hacía o por qué lo hacía. Fue después de salir en varios periódicos de la región, y en programas de radio y TV, cuando la gente me recibió por donde pasaba como a un peregrino.

**Todos sabemos que en España, existen albergues para peregrinos, pero ¿qué nos puedes decir de Italia y Francia? ¿dónde dormías en esos países?**

Cuando llegaba a algún pueblo o ciudad, primero buscaba la existencia de algo parecido a lo que aquí entendemos por albergue de peregrino, si no lo encontraba intentaba dormir en locales parroquiales, y en última instancia, y si no me quedaba más remedio, en la misma calle.

**¿Qué climatología tuviste?**

En Italia y Francia temperaturas muy altas, con

fuertes tormentas de verano. En España los días fueron más templados.

**En cuanto a la alimentación ¿cual era tu dieta?**

No me preocupé en exceso de la alimentación. Comía lo normal para disponer de energía suficiente para caminar sin desfallecer.

**¿Tuviste algún problema físico?**

No, ninguno. Sabiendo lo que me esperaba ya iba con una buena preparación física.

**¿Cómo era un día normal en la ruta?**

La etapa comenzaba al amanecer para finalizar sobre las 4 ó 5 de la tarde. Por lo general hacía una media de unos 55 Kmts. aunque la etapa mas larga que he realizado fue de 70Kmts.

**¿Qué equipaje llevabas?**

Llevaba una mochila con un peso aproximado de 10 Kgs. Haciendo memoria llevaba: un chandal; pantalones, calcentines y camisetas a pares; una capa para el agua; los elementales útiles de aseo; no faltaban zapatillas de repuesto; saco de dormir y esterilla; máquina de fotos; y agua y alimentos para el camino.

**¿Se necesita llevar algún calzado especial?**

No. Llevaba dos pares de zapatillas, las que utilizo para correr. Aunque en el viaje solo utilicé un par, las cuales, al llegar a Finisterre tiré al Océano Atlántico, como manda la tradición.

**Tras recorrer 2.600 Kms. ¿Cómo te encontrabas?**

La verdad, es que no estaba cansado, quizás por la satisfacción de haberlo conseguido, me encontraba incluso capaz de haber seguido mas.

**A rasgos generales ¿Qué conclusiones has sacado de este viaje?**

He descubierto con satisfacción, que aún queda gente hospitalaria que está dispuesta a ayudar a los demás sin recibir o esperar nada a cambio.

**¿Tienes pensado realizar en el futuro otro viaje parecido?**

Bueno ideas y proyectos tenemos todos, pero por el momento no puede decirte nada concretamente.



Faro de Finisterre. Más allá del "final" del trayecto.

# La soledad de MARTIN FIZ en ATLANTA

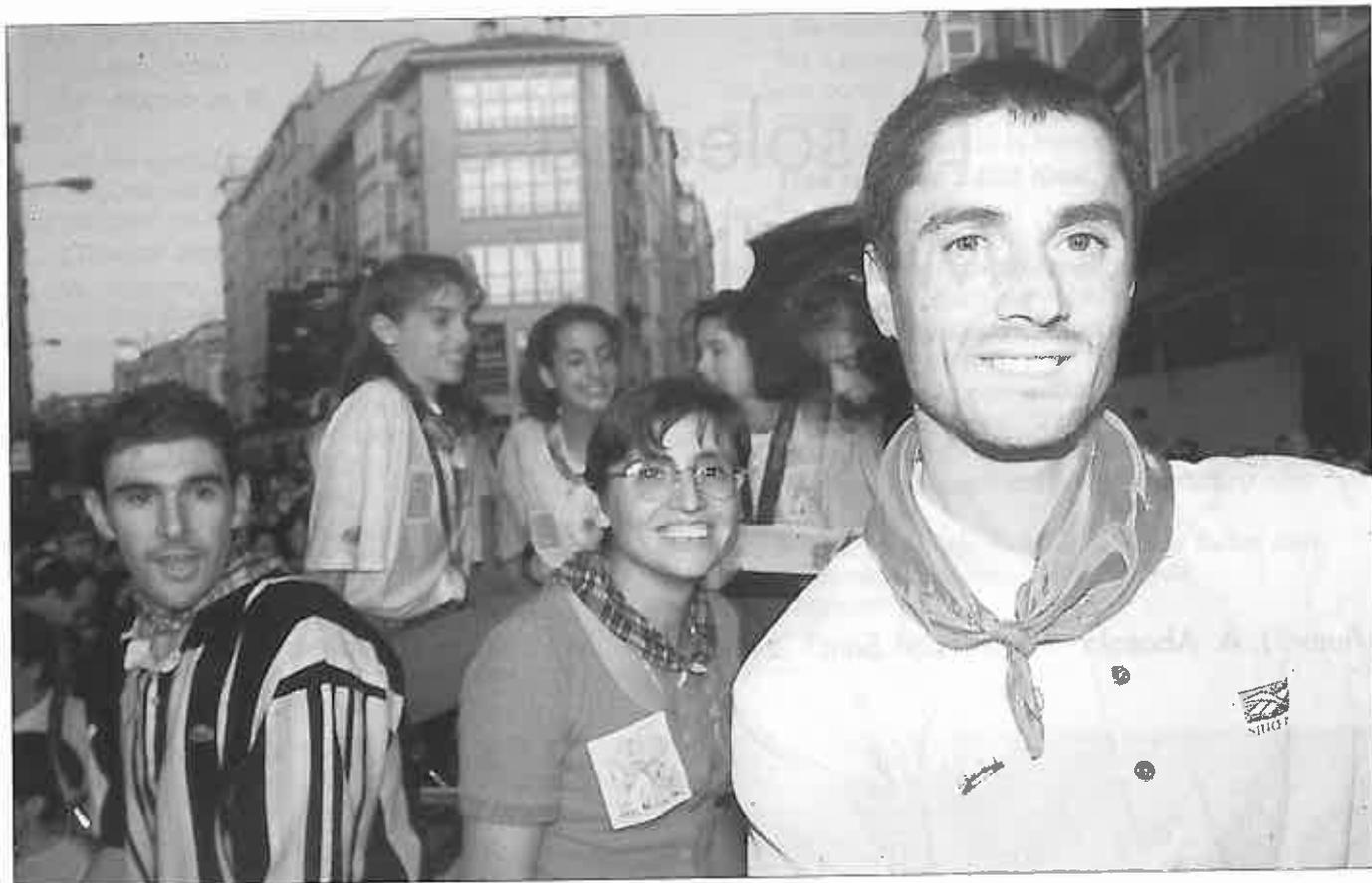
Autor: J. A. Abasolo - Fotos: Patxi Sánchez-Dehesa

Nunca fue mayor la famosa soledad del corredor de fondo. Martín vence al bochorno veraniego de las nueve de la mañana de Atlanta. El pesado aire húmedo ya ha convertido a la ciudad sureña, cuando en Vitoria sólo falta tres horas para el chupinazo, en una sauna. Acorta distancias respecto al surcoreano Lee Bong Ju que, junto a un desconocido sudafricano y un Keniata que no es de temer, superan el último repecho del centro urbano; el "downtown" en la terminología anglosajona. El vitoriano sigue aún volviendo su cabeza para localizar a los que sigue creyendo, cuando está ya a sólo cuatro kilómetros de la meta, como sus máximos rivales. El mejicano German Silva, que le estaba utilizando como liebre desde el kilómetro 33, se pierde al fondo, y sólo Richard Neruhrkar parece con fuerzas para tirar del grupo de veinte atletas que mantiene el ritmo de tres minutos por kilómetro; la velocidad de cruce de Fiz. Lo malo es que está sólo.

La primera compañía perdida había sido la de Diego García. Desapareció de su vista en la primera parte de la carrera, poco después de que pasaran frente a la casa de Martin Luther King. No sabía entonces que había sufrido un flato, y que bastante hacía con no abandonar. Después, sólo hace quince minutos,

Alberto Juzdado ha chocado con el "muro" de los treinta kilómetros justo cuando se ha producido el sorprendente tirón de Josia Thugwane, el hombre que poco después va a adjudicar la medalla de oro a la República Sudafricana. Ahora Fiz se ve obligado a dar de sí todas sus reservas en solitario, porque los principales del grupo de cabeza -Dionisio Cerón, Luis Dos Santos, Neruhrkar ...- no han respondido, en contra de sus previsiones, a la escapada de Thugwane, a pesar de que se ha llevado con él al peligroso Bong Ju, y de que el keniatá Wainaina les ha seguido, logrando alcanzarlos. Sólo y en tierra de nadie, a medio camino entre el grupo cabecero y los escapados, el atleta alavés se encuentra también sin público. Los rascacielos del "downtown", que parecen aplastarle, están desiertos, y los restaurantes de sus locales comerciales cerrados, porque es un domingo de agosto a muy primera hora de la mañana.

El temor al clima de bochorno del sur profundo ha vuelto conservadores a todos los corredores. La primera parte de la carrera se ha hecho a un promedio claramente superior a los tres minutos por kilómetro, por lo que el pelotón de cabeza aún se compone de medio centenar de atletas en el kilómetro quince. Los marato-



*Nuestros olímpicos*

nianos han pasado la mitad de la prueba, por unos parajes en los que Indurain había ganado el oro olímpico la víspera, en una hora y siete minutos, lo que significa que aún mantenían entonces un ritmo moderado. Sienten como la humedad reta energía, y tienen miedo a vaciarse demasiado pronto. El paisaje de largas avenidas que parecen autopistas, y que cruzan bajo los grandes puentes de las auténticas no ha ayudado nada a la motivación psicológica. La prueba estaba resultando monótona, piensa Fiz, mientras considera que aún tiene posibilidades de enlazar, y de volver a ganar al surcoreano, como cuatro meses antes en Seúl, en los últimos metros, ya dentro del estadio olímpico. Lo único reseñable, hasta el tirón del sudafricano, había consistido en un amago de irse de Luis Dos Santos, en el kilómetro veintiuno, y una breve huida de Lee Bong Ju en el veinticinco, que fue neutralizada en diez minutos.

La remontada de Martín por las desiertas calles del "downtown" ha sido espectacular. En Sólo tres kilómetros, los situados entre el 35 y el 38, ha reducido a ocho segundos la ventaja de diecinueve que habían obtenido los tres escapados. "Hasta que faltaban dos kilómetros pensaba que podía alcanzarles", iba a

declarar un cuarto de hora después en la meta. Primero sorprendido, luego tratando de superar su frustración, y, por último, dando suelta a su amargura. Fiz ve, ya de cerca, la espalda de Bong Ju, su bestia negra, poco antes de pasar la pequeña subida en la que se inicia el descenso al estadio olímpico, y es entonces, quizá cuando comprende el error táctico que ha cometido en el kilómetro 33, al considerar que el tirón del desconocido Tugwane no es la fuga que le puede llevar a la victoria. "Ellos se han puesto a temblar cuando me han visto cerca, y han hecho labor de equipo", va a decir poco después en un intento de contrarrestar su mal cálculo estratégico, que el mismo admitirá. "No he perdido por falta de posibilidad física, sino por una equivocación", lamenta.

Josiah Tugwane, el primer negro sudafricano que va a ganar un maratón desde 1912, da relevos a Bong Ju. El surcoreano quiere evitar como sea que Fiz entre con ellos en el estadio, pues conoce bien, y en carne propia, la experiencia del vitoriano en las llegadas, adquirida en sus años de dedicación al cross. Su sabiduría oriental le ha dicho que Tugwane va a ser su aliado en esa misión. Nadie salvo él, había creído que un



*Martín, Diego y Juzgado*

hombre con un palmares limitado a un maratón ganado -el de Honolulu de 1995- podía servirle de algo más que mera compañía. Martín estaba seguro de que tanto el sudafricano como el keniano acabarían desfondados, con lo que el surcoreano tendría que desistir, pero los hechos están desmintiendo su previsión. El africano del sur, un tenaz individuo de la etnia zulú, es capaz de liderar la marcha, y de entrar primero en el estadio. Fiz procesa datos contradictorios en su cerebro, mezclados con las señales de cansancio que le llegan desde todo el cuerpo, cuando ve como Tugwane y Bong Ju comienzan a distanciarse de él. En el kilómetro cuarenta, los ocho segundos que le sacaban de ventaja en el 38, se han convertido en veintinueve.

El vitoriano no se explica como está a punto de

quedar fuera del podium de una maratón que se ha corrido a un ritmo mucho más lento que su propia media. Apenas le queda tiempo para analizar la situación, que es lo que hará, abstraído, en cuanto cruce la línea de meta. Ahora mismo lo que tiene que hacer es llegar al estadio antes que los que creía que iban a ser los hombres a batir. Comienza a pisar el tartán del inmenso estadio, que, en contraste con lo habitual en el resto de las jornadas olímpicas, está semivacío. La hora es intempestiva, y los hombres del maratón no tienen, entre la masa del público, la aureola de semidioses de los velocistas. Cruza la línea de demarcación de los 40 kilómetros y 195 metros. todo ha acabado, pero él sigue sólo. Faltan aún cuatro minutos para que llegue Juzgado, que es quien puede consolarle, así que se abraza a Odriozola, el presidente de la federa-



*Expectación en la Sociedad, el día del Marathón Olímpico. Todos con Martín.*

ción de Atletismo, que es el primero que viene a darle ánimos.

Nada se ha perdido y todo se puede ganar aún, eso es lo que se opina a cinco mil kilómetros de distancia, ante el gran televisor de la Sociedad Excursionista "Manuel Iradier". Por eso brindamos en la sede de la calle Pintorería, aunque Fiz, en Atlanta, esté pidiendo excusas porque piensa que no ha decepcionado. Ahora, casi al cierre del año olímpico, estamos

seguros de que Martín ya ha recobrado su ilusión por ser el primero en lograr la triple corona del marathón. Tiene la europea, posee la mundial, y hay grandes posibilidades de que logre la olímpica en Sidney dentro de cuatro años. El dijo al pie de la meta de Atlanta que entonces tendrá ya 37 años, pero Carlos Lopes ganó el marathón de los juegos olímpicos de Los Angeles con esa edad, y nuestro maratoniano no va a ser menos que el portugués.

# VIGNEMALE

Autor: Iñaki Goikoebea - Fotos: Paco Gallego, Pepe Amantegui

Hace unos diez años, mas o menos, en el transcurso de una conversación entre amigos, en la que tratábamos mutuamente de expresar nuestras experiencias e impresiones en relación con travesías por el Pirineo, alguien me preguntó si había estado en el Vignemale. Mi respuesta negativa encontró en su cara una expresión entre asombrada (al principio) y orgullosa (después);

- *¿No has estado en el Vignemale?*

- *Pues no.*

- *No dejes de ir. Posiblemente sea el monte más bonito del Pirineo. Naturalmente entre los que no requieren hacer escalada.*

- *Ya.*

Esta sencilla conversación fue el prolegómeno de nuestra reciente ascensión al Pique Longue, la cumbre



Uno de los componentes del grupo se aproxima a las grutas de verano del Conde Rousell

mas elevada de lo que entonces no sabía que era un pequeño, pero gran, por su hermosura, macizo.

Muchas veces había rondado por mi cabeza la idea de acudir al "monte mas bonito del Pirineo", y aunque alguna vez había sido tentado por otros montañeros -En verano te llamaré para ir al Vignemale- por una razón y otra no vi cumplido mi deseo.

Un radiante día de primeros de agosto de 1993 comento con Pepe alguna de nuestras escapadas de éste verano y la conveniencia de aprovechar ésta estación para hacer alguna salida más, siendo entonces cuando vuelvo a recordar lo del "monte más bonito ..."

- *¿Y si vamos al Vignemale?*

- *¿Cuándo?*

- *El último domingo del mes. Para entonces habrá vuelto Juanjo y podrá agregarse, si se anima. Si no quiere ir, vamos nosotros dos.*

- *Hecho.*

No solamente se agregó Juanjo, también Paco, Joserra e Ignacio. Así, el sábado 28 de Agosto, en medio de un día tristón y gris, salimos a las tres de la tarde en dos coches con dirección a Lourdes, desde donde continuamos a Gabarnie.

La información obtenida respecto a las vías de acceso, camino a seguir, refugios, glaciar, dificultades, etc., era exhaustiva. Sabíamos que no era la mejor época, ya que encontraríamos grandes grietas en el glaciar, que nos obligarían a bordearlo en gran parte, saltando entre las interminables piedras de la morrena, con el consiguiente gasto de energía y tiempo. Pero la decisión ya estaba tomada y allí estábamos.

A la salida de Gabarnie, encontramos fácilmente el camino que conduce a Barrage D'Ossoue, cuyos primeros kilómetros son asfaltados y los tres últimos de pista, que, aunque al principio es aceptable, el último kilómetros es un auténtico camino de carros, donde las suspensiones del coche gemían y no pudieron evitar algún que otro golpe en los bajos.



*Panorámica desde el glaciar*



*La cordada de montañeros franceses que nos preceden, ascienden por el couloir de nieve*

Llegamos al pequeño embalse del Valle d'Ossoue (1834 m.) donde se acaba la pista, a las 7 h. de la tarde. Tras montar las tiendas de campaña nos dispusimos a despachar nuestra cena, que consistía en bocatas y un par de botellas de Rioja. A pesar del frío reinante, 5 ° C, permanecimos de sobremesa, es un decir, hasta las 11 h., ya que para no poder dormir era preferible alimentar la tertulia el mayor tiempo posible, y tratar de adivinar el tiempo que íbamos a tener el día siguiente.

El domingo 29 nos levantamos a las 6 h., encontrándonos con que la temperatura había descendido hasta -5 ° C, lo que nos hizo apresurar los preparativos, de manera que tres cuartos de hora más tarde, todavía en penumbra, emprendiéramos la marcha, que nos llevó junto al remanso del río, tras sobrepasar el embalse. Al fondo lo atravesamos por un pequeño puente de madera y enseguida comenzamos a dejar el frío al mismo tiempo que se empinaba el camino.

La ruta, muy marcada, continuaba ascendiendo y retorciéndose, de manera que nos permitía contemplar constantemente nuestro "campamento base", al tiempo

que la altura daba a nuestros ojos acceso a la visión de los picos que circundan el Circo de Gabarnie. Allí estaban, el Taillón, que habíamos visitado un mes antes, La Brecha de Roldán, el Monte Perdido, el Cilindro de Marboré, a los que habíamos sido presentados veinte años antes, etc. Dejamos de lado el camino que conduce al Refugio de Baisseance (2651 m.) y poco más arriba nos encontramos con las tres primeras cuevas talladas en roca, del Conde Rousell. Parece ser que éste curioso personaje, gran amante de la naturaleza, alquiló el siglo pasado al Gobierno francés el uso de todo el macizo del Vignemale, donde permanecía largas temporadas, construyendo como base de sus marchas las citadas cuevas, que le permitían protegerse de las inclemencias del tiempo en invierno. Para el verano se construyó otras tres al pie de la cumbre del Clot de Hount, con acceso desde el glaciar.

Tras las primeras cuevas entramos de lleno en la morrena del glaciar, que de acuerdo con la información que habíamos recabado, corroborada por la marcha de un grupo de montañeros franceses que nos precedían, fuimos atravesando de derecha a izquierda en una interminable sucesión de trepadas y destrepadas, hasta que nos encontramos con la parte del glaciar que menos riesgo presentaba por la inexistencia de grietas. Aquí paramos para reagruparnos, comer algunos frutos secos y descansar mientras nos poníamos los grampones.

A partir de éste punto la marcha continuó en constante ascenso por el blanco glaciar, cuyo nacimiento se encuentra rodeado del Monferrat, Pic Central, Pic de Cerbillona, Clot de Hount, Pique Longue, Pitón Carré, Chausseque y Petit Vignemale, que tuvimos que atravesar, ésta vez de izquierda a derecha. Pasamos junto a las tres grutas de verano del Conde Rousell y poco a poco nos encaminamos hacia el Couloir de nieve, por donde parecía que el acceso era mas fácil que trepando entre las piedras cubiertas por la nieve caída durante los temporales de la semana anterior. El ascenso era muy empinado, tanto que nuestros predecesores se encordaron, lo que en nuestro caso resultó imposible por no tener con qué, pero los grampones, el piolet y el deseo de llegar bastaron.

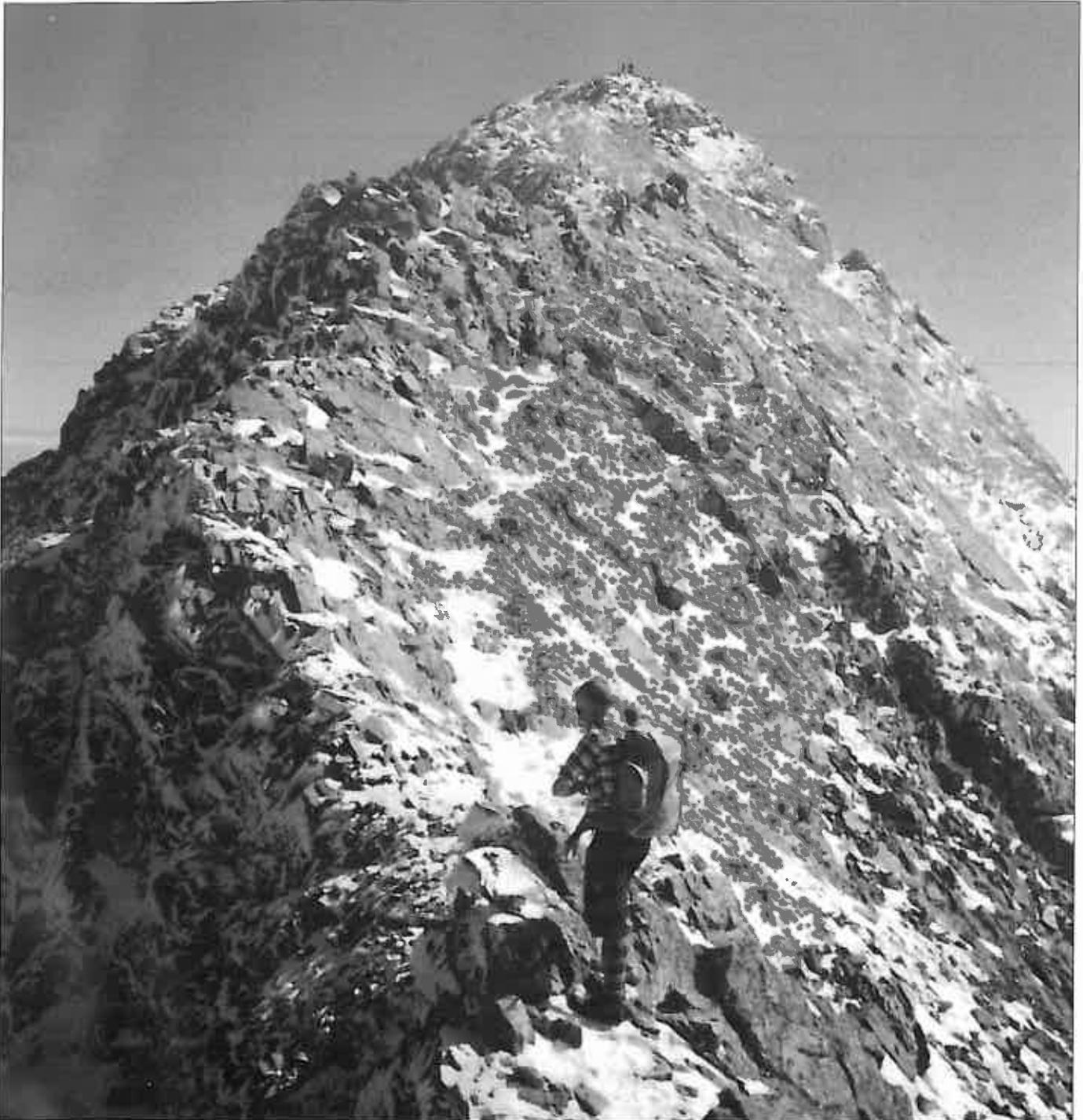
Una vez alcanzado el final del Couloir nos encontramos en un agreste collado entre el Clot de Hount y el Pique Longue, donde nos desprendimos de los grampones y cresteamos hasta éste, sin otra dificultad que la presentada por una enorme roca, que salvamos sin que nos detuviera excesivamente. Cinco horas después de la salida del embalse del valle de Ossoue, nos encontrábamos en la cumbre del majestuoso monte, a 3200



*Dos componentes del grupo se aproximan al couloir de nieve. Tras remontarlo tendrán que crestear hasta la cima del Pique Longe, a la derecha de la fotografía*



*Abajo, entre la niebla que se disipa, el embalse de Barrage d'Ossoue. Sobre las nubes, las cumbres del Taillon, Monte Perdido*



*Salvadas todas las dificultades, la cima nos espera*

m. de altitud, gozando de un espléndido día de sol y una soberbia panorámica sobre el mar de picos. Tras las fotos de rigor, cuidando de que saliera con nosotros otro viejo conocido como el Midi d'Ossau, dimos buena cuenta de los bocatas mientras pensaba satisfecho que me encontraba en el "monte mas bonito del Pirineo".

El descenso nos llevó otras cuatro horas, al final de las cuales, ya cerca del embalse, nos dieron la bienvenida un par de marmotas con sus penetrantes silbidos.

---

## Reglamento para la retirada, uso y entrega de material de Montaña

---

**Artículo 1º** El material es de uso exclusivo para los socios, queda terminantemente prohibido el cederlo o dejarlo a personas ajenas a la Sociedad.

**Artículo 2º** Para retirar el material, será requisito indispensable la presentación de la tarjeta de identidad de la Sociedad y el recibo del año en curso.

**Artículo 3º** Se mantendrá para el uso del material, el siguiente orden de preferencia:

1º - Excursiones oficiales del calendario

2º - Actividades organizadas por el club

3º - Actividades particulares de los socios

**Artículo 4º** Al hacerse cargo del material el interesado debe proceder a su examen advirtiendo las posibles anomalías al Encargado del Material, ya que en caso contrario, a su entrega será responsable del mismo.

**Artículo 5º** El material será devuelto en las mismas condiciones en las que fue entregado. En caso de pérdida o deterioro del mismo, por mal uso, el socio deberá reponerlo por su cuenta. Las tiendas de campaña se deberán entregar bien plegadas en sus correspondientes bolsas y bien secas.

**Artículo 6º** El material debe entregarse a la semana siguiente a la recogida del mismo, si no se acuerda de antemano otra fecha.

**Artículo 7º** Todo socio que no respete el presente reglamento se atenderá a las sanciones que la JUNTA DIRECTIVA estime oportunas.

**Artículo 8º** Todo lo no previsto en el presente reglamento será resultado por el Encargado de material y en último extremo por la JUNTA DIRECTIVA de la SOCIEDAD EXCURSIONISTA MANUEL IRADIER.

## MATERIAL DISPONIBLE PARA PRÉSTAMO

- Tiendas de Campaña
- Grampones
- Piolets
- Neoprenos

## HORARIO DE RECOGIDA Y ENTREGA DE MATERIAL

- Estará disponible los Miércoles de 20,30 h. a 22 h.  
Viernes de 20,30 h. a 22 h.

# 1997

ENERO/URTARRILA	FEBRERO/OTSAILA	MARZO/MARTXOA
L M M J V S D 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	L M M J V S D 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28	L M M J V S D 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31
ABRIL/APIRILA	MAYO/MAIATZA	JUNIO/EKAINA
L M M J V S D 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30	L M M J V S D 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	L M M J V S D 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30
JULIO/UZTAILA	AGOSTO/ABUZTUA	SEPTIEMBRE/TRAILA
L M M J V S D 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	L M M J V S D 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	L M M J V S D 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30
OCTUBRE/URRIA	NOVIEMBRE/AZAROA	DICIEMBRE/ABENDUA
L M M J V S D 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	L M M J V S D 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30	L M M J V S D 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31

*Zorionak*



COMERCIAL  
**DINAR**  
IMPORT

- Camisetas varios modelos
- Polos punto liso y granito
- Sudaderas y Pantalones chándal
- Chandals tactel, algodón y telinda
  - Calzado deportivo
  - Regalos de empresa
- Gorro tenis y gorra visera, gorro trabajo
  - Venta de pronto moda
  - Venta al mayor y detail

**IMPORTACION Y SERIGRAFIA  
TEXTIL**

Pintor Doublang, 4 y 6 Bajo  
Tel. y Fax 945 / 13 26 54  
VITORIA - GASTEIZ

*Lejarri* Deportes



**Material de Montaña**

*Especialistas en Atletismo*  
(Análisis de la pisada y asesoramiento técnico)

Sancho el Sabio, 26 - Telf. 24 29 93  
01008 Vitoria-Gasteiz



**CENTENARIOS  
EN**

**VENTA Y MANTENIMIENTO  
DE CALZADO PARA  
CAMPO Y MONTAÑA**

Mateo Moraza, 21  
Teléfono (945) 23 22 10  
01001 VITORIA-GASTEIZ

**TUS FOTOS  
LLEGAN  
A LA CIMA**

*¡Para ver tus  
fotos  
a lo grande!*

**AGFA**  
2 Rollos AGFA - CTX  
100, con Revelado  
Profesional  
**1.700.-**

**Kodak**  
3 Rollos de diapositivas  
ELITE, con Revelado  
Profesional Incluido  
**2.800.-**

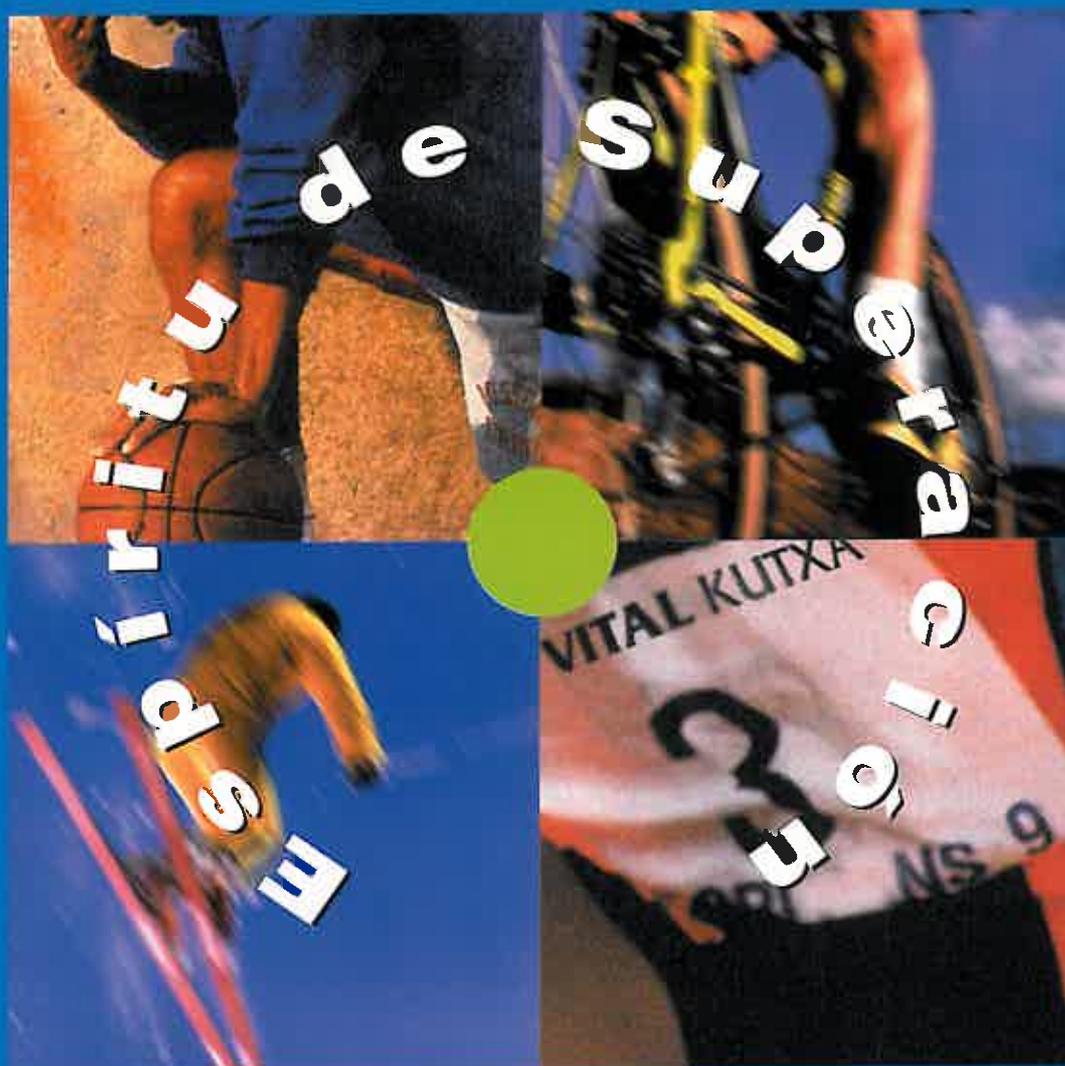
**REVELADO OFERTA**  
Las copias 15x20 al precio de las  
copias 10x15 y álbum de regalo

**L & P**

<b>12</b> fotos	<b>1.259</b> Ptas.
<b>24</b> fotos	<b>1.943</b> Ptas.
<b>36</b> fotos	<b>2.637</b> Ptas.

**FOTOGRAFOS**  
Ricardo Buesa, 6  
Sancho el Sabio, 16  
Fueros, 31  
VITORIA - GASTEIZ

PRECIOS I.V.A. INCLUIDO



**C**omo en el deporte,  
en Caja Vital Kutxa  
nos mueve un constante  
espíritu de superación,  
que se traduce en  
ofrecer a nuestros  
clientes un servicio sin  
competencia.  
Caja Vital Kutxa apoya  
al deporte en todos  
sus campos.

Caja Vital  Vital Kutxa